

21989A0228(01)

28.2.1989

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

L 57/63

LEPING

Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Jaapani valitsuse vahel juhitava termotuumasünteesi alal tehtava koostöö kohta

EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUS (edaspidi "Euratom") ja

JAAPANI VALITSUS,

edaspidi ühiselt "lepinguosalised",

VÕTTES ARVESSE lepinguosaliste vahel olemasolevat koostööd juhitava termotuumasünteesi alal ning soovides kõnealusel valdkonnas tehtavat koostööd säilitada ja tugevdada,

SOOVIDES kaasa aidata juhitava termotuumasünteesi kasutamisele potentsiaalselt keskkonnaohutu, majanduslikult konkurentsivõimelise ning peaaegu ammendamatu energiaallikana,

TÕDEDES lepinguosaliste termotuumaenergeetikaalaste teadusuuringute ja arendustegevuse programmide ühtsust ja vastastikust täiendavust,

VÕTTES ARVESSE Majanduskoostöö ja Arengu Organisatsiooni Rahvusvahelise Energiaagentuuri kohase koostöö saavutusi ja võimalusi kõnealusel koostöö tegemiseks,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I artikkel

Käesoleva lepingu eesmärk on vastastikusest võrdõiguslikkusest ja mõlemapoolsusest lähtudes säilitada ja tugevdada lepinguosaliste vahelist koostööd nende vastavate termotuumasünteesiprogrammidega hõlmatud valdkondades, et arendada termotuumaenergiasüsteemil põhinevat teaduslikku arusaamist ja tehnoloogilist suutlikkust.

II artikkel

a) Käesoleva lepingu alusel võib teha koostööd järgmistes valdkondades:

- a) tokamakid;
- b) alternatiivid tokamak-reaktoritele;
- c) termotuumasünteesitehnoloogia;
- d) plasmafüüsika; ja
- e) muud vastastikku kokkulepitud valdkonnad,

mis on määratletud I, II ja III lisas, mis moodustavad käesoleva lepingu lahutamatu osa.

III artikkel

II artiklis osutatud valdkondades tehtav koostöö võib hõlmata järgmisi tegevusi:

- a) teabevahetus ja teabe esitamine;
- b) töötajate vahetamine;
- c) mitmesugused koosolekud;
- d) proovide, materjalide, vahendite ja komponentide vahetus ja hankimine;

e) ühisuuringute, -projektide või -katsete läbiviimine; ja

f) muud vastastikku kokkulepitud tegevused,

mis on määratletud vastavalt I, II ja III lisas.

IV artikkel

1. Koostööd teevad I, II ja III lisa kohaselt Euratom või muu Euratom termotuumasünteesiprogrammi või Euroopa Ühisoroidkambri ühisettevõtte raames Euratomiga seotud üksus või organisatsioon, mille Euratom on sel eesmärgil nimetanud ning Jaapani poolt Monbusho, rahvusvahelise kaubanduse ja tööstuse ministeerium ning Teaduse ja Tehnoloogia Agentuur või kõnealusel asutuste poolt sel eesmärgil nimetatud üksus või organisatsioon.

2. a) Lisasid kohaldatakse jätkuvalt seni, kuni kehtib käesolev leping, välja arvatud juhul, kui nende kohaldamine lõpetatakse varem vastavalt lõigule b.

b) Kõikide lisade kohaldamist võib igal ajal kummagi lepinguosalise valikul lõpetada, kuid lisa kohaldamise lõpetamist sooviv lepinguosaline peab oma kavatsusest vähemalt kuus kuud kirjalikult ette teatama. Sellise lõpetamisega ei piirata ühegi lisa alusel omandatud õigusi kuni kõnealusel lisade kohaldamise lõpetamise kuupäevani.

c) Kõiki tegevusi, mis ei ole lisade kehtivusaja lõppedes lõpule viidud, võib jätkata kuni nende lõpuleviimiseni asjakohases lisas sätestatud tingimustel.

d) Juhul kui käesoleva lepingu kehtivusaja muutub oluliselt kummagi poole termotuumasünteesiprogrammi olemus kas seoses programmi olulise laiendamise, vähendamise või muutmise või seoses programmi peamiste osade liitmisega kolmanda poole termotuumasünteesiprogrammiga, on kummalgi poolel õigus nõuda asjaomaste lisade reguleerimisala ja tingimuste läbivaatamist.

V artikkel

1. Lepinguosalised moodustavad kooskõlastuskomitee, et hõlbustada käesoleva lepingu kohaste koostöötegevuste kooskõlastamist ja rakendamist. Kumbki lepinguosaline nimetab võrdse arvu kooskõlastuskomitee liikmeid ja nimetab ühe oma määratud liikmetest oma delegatsiooni juhiks.

2. Kooskõlastuskomitee tuleb kokku kord aastas vaheldumisi Euroopas ja Jaapanis või muudel kokkulepitud aegadel ja muudes kokkulepitud kohtades. Koosolekut juhatab vastuvõtva poole delegatsiooni juhataja.

3. Kooskõlastuskomitee ülesanded hõlmavad:

- a) koostöötegevuse arengu läbivaatamist ja kontrollimist;
- b) teabe ja arvamuste vahetamist teadus- ja tehnikaprogrammide küsimustes; ja
- c) edasise koostöötegevuse arutamist.

VI artikkel

Käesoleva lepinguga hõlmatud koostöötegevusega seotud teavet, tööstusomandit ja autoriõigust käsitletakse I, II ja III lisa sätete kohaselt. Kõnealused sätted on kõigis lisades ühesugused.

VII artikkel

Käesoleva lepingu tõlgendamisel ei piirata lepinguosaliste vahelise olemasoleva või edaspidise koostöökorra kohaldamist.

VIII artikkel

1. Käesoleva lepingu täitmine lepinguosaliste poolt sõltub eraldatud rahaliste vahendite kättesaadavusest.
2. Käesoleva lepingu alusel tehtav koostöö on kooskõlas vastavates riikides ja Euratomi suhtes kohaldatavate õigusnormidega.

Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel

Filippo M. PANDOLFI

3. Kumbki lepinguosaline teeb kohaldatavate õigusaktide raames kõik endast oleneva, et hõlbustada isikute liikumise, materjalide ja seadmete impordi ning rahaülekannetega seotud formaalsuste täitmist, mis on vajalikud koostöö läbiviimiseks.

4. Käesoleva lepingu rakendamisel tekkiv kahju hüvitatakse kooskõlas vastavates riikides ja Euratomi suhtes kohaldatavate õigusnormidega.

IX artikkel

Kõik käesoleva lepinguga seotud küsimused lahendatakse lepinguosaliste vahelistel konsultatsioonidel.

X artikkel

1. Käesolev leping jõustub selle allkirjastamise päeval. Käesolev leping kehtib kolm aastat ning see jääb jõusse ka edaspidi juhul, kui üks lepinguosaline seda ei lõpeta esialgse kolmeaastase kehtivusaja lõpus või pärast seda, teatades teisele lepinguosalisele vähemalt kuus kuud kirjalikult ette oma kavatsusest käesolev leping lõpetada.

2. Käesoleva lepingu lõppemine ei mõjuta projektide või programmide rakendamist, mis on algatatud käesoleva lepingu alusel ja mis ei ole käesoleva lepingu lõppedes täielikult lõpule viidud.

3. Käesoleva lepingu või selle lisade lõpetamine ei mõjuta VI artikli kohaseid õigusi ja kohustusi või VI artikli kohaselt sõlmitud kokkuleppeid.

XI artikkel

1. Käesolevat lepingut kohaldatakse Euratomi osas Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut kohaldatavate territooriumide suhtes ning kõnealuses asutamislepingus sätestatud tingimustel.

2. Kui käesolevas lepingus kasutatakse Euratomile viidates sõnu "riik", "üksus", "organisatsioon" või "riiklik", viidatakse nendega liikmesriikidele või Euratomile ning ka Rootsi Kuningriigile ja Šveitsi Konföderatsioonile, kuna ka need riigid on ühinenud Euratomi termotuumasünteesiprogrammiga ja on esindatud Euroopa Ühisoroidkambri ühisettevõttes.

Sõlmitud Brüsselis, kahekümnendal veebruaril 1988, kahes eksemplaris inglise ja jaapani keeles, kusjuures mõlemad tekstid on võrdselt autentseted.

Jaapani valitsuse nimel

Munioki DATE

Jaapani suursaadik Euroopa Ühendustes

I LISA

Käesoleva lepingu IV artikli kohaselt kehtestavad lepinguosalisel järgmise korra Euratomi ja Jaapani Monbusho (Monbusho) vahelise termotuumasünteesi teadusuuringute ja arendustegevuse valdkonnas tehtava koostööprogrammi (käesolevas lisas edaspidi "koostöö") rakendamise erikorra ja üksikasjade jaoks.

1. Euratom ja Monbusho (edaspidi ühiselt "rakendusasutused") nimetavad kumbki ühe kontaktisiku, kes vastutab koostöö kooskõlastamise ning käesoleva lepingu V artiklis osutatud kooskõlastuskomiteele aruandmise eest.
2. Rakendusasutused võivad määrata oma jurisdiktsiooni alla kuuluvaid või endaga seotud asjakohaseid riiklikke ülikoole ja uurimisasutusi (edaspidi "määratud asutused") nende nõusolekul koostöö rakendamisel koostööd tegema.
3. Koostööd võib teha järgmistes valdkondades:
 - 3.1. tokamakid;
 - 3.2. alternatiivid tokamak-reaktoritele, sealhulgas inertsivangistus;
 - 3.3. tuumasünteesitehnoloogia;
 - 3.4. plasmateooria ja rakenduslik plasmafüüsika; ja
 - 3.5. muud rakendusasutuste poolt vastastikku kokkulepitavad valdkonnad.
- 4.1. Koostöö võib hõlmata järgmisi tegevusi (edaspidi "koostöötegevused"):
 - 4.1.1. teadus- ja tehnikaalase teabe vahetus ja esitamine;
 - 4.1.2. teadlaste vahetus uuringutes, arendustegevuses, analüüsides, projekteerimises, planeerimistegevuses ja katsetel osalemiseks;
 - 4.1.3. seminaride ja muude koosolekute pidamine;
 - 4.1.4. teadlaste lühiajalised visiidid;
 - 4.1.5. katseteks vajalike seadmete, vahendite ja materjalide vahetus ja hankimine; ja
 - 4.1.6. muud rakendusasutuste poolt vastastikku kokkulepitavad tegevused.
- 4.2. Vajaduse korral võib lõikudes 4.1.1–4.1.5 loetletud tegevuste rakendamise konkreetseid üksikasju ja korda kindlaks määrata rakendusasutuste ja määratud asutuste vahelistel konsultatsioonidel või täiendavate menetlustega. Lõigus 4.1.6 loetletud tegevuste rakendamiseks vajalikud eritingimused määratakse kindlaks rakendusasutuste vahelise kirjaliku nõusolekuga.
5. Kõik koostööst tulenevad kulud kannab need tekitanud rakendusasutus või määratud asutus, kui rakendusasutused ei ole kirjalikult kokku leppinud teisiti.
- 6.1. Rakendusasutused toetavad põhimõtet, et tuleks võimalikult laiaulatuslikult levitada teavet, mida neil on õigus avalikustada ning mis on nende valduses või neile kättesaadav ning mida antakse või vahetatakse koostöö käigus vastavalt ärisaladuse alla kuuluva informatsiooni kaitsmise vajadustele, autoriõiguse piirangutele ning lõike 8 sätetele.

Sellise teabe avaldamisel täpsustatakse, et selline teave on saadud koostöö käigus.

- 6.2. Ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni käsitatakse järgmiselt.

6.2.1. Mõisted

Ärisaladuse alla kuuluv informatsioon – teaduslikud või tehnilised andmed ning uurimis- ja arendustegevuse tulemused või meetodid ning igasugune muu teave, mis on koostöö alusel ette nähtud edastamiseks või vahetamiseks, sealhulgas oskusteave, lõikes 8 osutatud leiutiste ja avastustega otseselt seotud teave, tehniline teave, finants- või äriteave, tingimusel et see on asjakohaselt märgistatud või seda käsitatakse asjakohaselt märgistatuna vastavalt lõigule 6.2.2 ja:

- a) see ei ole üldteadaolev ega muude allikate kaudu üldkasutatav;
- b) omanik ei ole varem seda teistele teinud kättesaadavaks ilma vaikumiskohustust nõudmata; ja
- c) see ei ole juba vastuvõtva rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuse valduses ilma vaikumiskohustuse nõudeta.

6.2.2. Menetlused

- i) Koostöö alusel ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni saav rakendusasutus või selle poolt määratud asutus järgib selle salajasuse põhimõtet. Konfidentsiaalset teavet levitav rakendusasutus või selle poolt määratud asutus märgistab selgelt kõik ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni sisaldavad dokumendid järgmise (või sisult sarnase) piirava sättega:

“Käesolev dokument sisaldab Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Jaapani valitsuse vahel juhitava termotuumasünteesi alal tehtavat koostööd käsitleva 20. veebruaril 1989 sõlmitud lepingu I lisa alusel edastatud ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni, mida Euratom ja Monbusho, nende töövõtjad, litsentsisaajad ja määratud asutused ei või levitada ilma ... eelneva nõusolekuta.

Käesolev teade märgitakse igale käesolevast dokumendist tehtud täielikule või osalisele taasesitusele. Need piirangud lõpevad automaatselt, kui sellise teabe omanik avalikustab teabe piiranguteta.”

- ii) Vastuvõttev rakendusasutus või selle määratud asutus võib koostöö alusel konfidentsiaalselt saadud ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni levitada:
- a) vastuvõtva rakendusasutuse koosseisus olevatele isikutele või kõnealuse asutuse töötajatele või muude asjakohaste valitsusasutuste ja ametkondade töötajatele või vastuvõtva rakendusasutuse riigis määratud asutuste töötajatele;
- b) vastuvõtva rakendusasutuse või selle määratud asutuse töövõtjatele või alltöövõtjatele vastuvõtva asutuse riigis, üksnes rakendusasutusega või selle määratud asutusega sõlmitud lepingute raames ärisaladuse alla kuuluva informatsiooni objektiga seotud töö puhul kasutamiseks;

tingimusel, et kogu sel viisil levitav ärisaladuse alla kuuluv informatsioon märgistatakse piirava sättega, mis on suures osas identne punktis i esitatud sättega.

- iii) Koostöö alusel ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni andva rakendusasutuse eelneval kirjalikul nõusolekul võib vastuvõttev rakendusasutus levitada sellist ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni laiemalt, kui punktis ii lubatud. Rakendusasutused teevad sellist laiemat levitamist käsitleva eelneva kirjaliku nõusoleku taotlemise ja andmise korra koostamiseks koostööd ja mõlemad rakendusasutused annavad kõnealuse nõusoleku oma riigis ning Euratomi suhtes kohaldatavate õigusnormidega ning lepinguosaliste põhimõtetega lubatud ulatuses.

- 6.3. Kui ühele rakendusasutusele saab teatavaks, et tema või tema määratud asutus ei suuda täita käesolevas lõikes esitatud piiranguid ja tingimusi levitamise kohta või et see võib tõenäoliselt juhtuda, teatab ta sellest viivitamata teisele rakendusasutusele. Seejärel peavad rakendusasutused nõu vajaliku toimimisviisi üle.

- 6.4. Rakendusasutused ja nende määratud asutused käsitlevad koostöö alusel korraldatud seminaridel, töөрühmades ja muudel koosolekutel või töötajate lähetusel, vahendite kasutusel või seadmete vahetusel saadud teavet käesolevas lõikes sätestatud põhimõtete kohaselt tingimusel, et suuliselt edastatud ärisaladuse alla kuuluva informatsiooni suhtes kohaldatakse koostöö kohaseid avaldamispiiranguid üksnes siis, kui sellist teavet edastav isik teatab selle vastuvõtjale, et edastatud teave on ärisaladuse alla kuuluv informatsioon.

7. Oma suhetes vastuvõtva rakendusasutusega ei taga konfidentsiaalset teavet andev rakendusasutus või selle poolt määratud asutus konkreetseks kasutus- või rakendusotstarbel edastatud teabe sobivust.

- 8.1. Koostöö käigus tehtud või kavandatud leiutiste või tehtud avastuste puhul võtavad rakendusasutused kehtivate õigusnormide raames kõik vajalikud meetmed järgmiste eesmärkide saavutamiseks.

- 8.1.1. a) Kui leiutise on teinud või kavandanud või avastuse on teinud ühe rakendusasutuse (lähetava rakendusasutuse) või selle poolt määratud asutuse töötajad (leiutaja) või töövõtjad teise rakendusasutuse (vastuvõtva rakendusasutuse) või selle poolt määratud asutuse või töövõtjate juures lähetusel olles seoses teadlaste, inseneride ja muude spetsialistide vahetusega:

- i) omandab vastuvõttev rakendusasutus või selle poolt määratud asutus kõikide selliste leiutiste või avastustega seotud õigused, tiitli, osaluse ja kasu oma riigis ja kolmandates riikides; ja

- ii) lähetav rakendusamet või selle poolt määratud amet omandab kõikide selliste leitudite või ametustega seotud õigused, tiitli, osaluse ja kasu oma riigis.
- 8.1.2. Juhul, kui lõiget 8.1.1 ei kohaldata ja kui ühe rakendusametu või selle poolt määratud ametu töötaja või töövõtja teeb või kavandab leitudise või teeb ametu teise rakendusametu või selle poolt määratud ametu poolt käesoleva rakenduskooleppe alusel või seminaridel või muudel ühisistungitel edastatud teabe rakendamise vahetu tulemusena, omandab rakendusamet või selle poolt määratud amet või selle töövõtja, kelle töötaja teeb või kavandab kõnealuse leitudise või teeb ametu, kõik selliste leitudite või ametustega seotud õigused, tiitli, osaluse ja kasu kõikides riikides.
- 8.1.3. Rakendusamet või selle poolt määratud ametused või nende töövõtjad või leitudaja, kes omab lõikudes 8.1.1 ja 8.1.2 osutatud leitudise, litsentseerib selle leitudise teise rakendusametu, selle poolt määratud ametu, selle valitsuse ja valitsuse poolt oma riigis määratud kodanike jaoks teise rakendusametu või selle poolt määratud ametu taotlusel mõistlikel tingimustel.
- 8.1.4. Muudest koostöotegevustest kui töötajate või teabe vahetusest tulenevate leitudite ja ametustega seotud tööstusomandi õiguste puhul teevad rakendusametused või selle poolt määratud ametused enne selliste koostöotegevuste alustamist otsuse selliste õiguste asjakohase jaotumise kohta, võttes arvesse rakendusametu või selle poolt määratud ametu tulusi, õigusi ja panust.
- 8.2. Lõigu 8.1 sätteid kohaldatakse *mutatis mutandis* kasuliku mudeli ja disainilahenduste kaitse suhtes.
- 8.3. Kumbki rakendusamet või selle poolt määratud amet vastutab oma töötajatele või vastava riigi kodanikele autasude või hüvitiste maksmise eest vastavalt kehtivatele õigusnormidele. Ilma et see piiraks kehtivate õigusnormide kohaselt leitudaja suhtes kohaldatavaid õigusi, võtab kumbki rakendusamet või selle poolt määratud amet meetmeid, et näha ette oma leitudajate koostööd, mis on vajalik käesoleva lõike sätete rakendamiseks.
9. Rakendusametutele või nende poolt määratud ametutele kuuluvaid autoriõigusi käsitletakse 24. juulil 1971 Pariisis muudetud autoriõiguse üldkonventsiooni kohaselt. Lõike 6.1 reguleerimisalasse kuuluvate materjalide autoriõiguste puhul teeb kõnealuste materjalide omanikuks või kontrollijaks olev rakendusamet või selle poolt määratud amet jöupingutusi, et anda teisele rakendusametutele või selle poolt määratud ametutele luba autoriõigusega materjalide taasesitamiseks või tõlkimiseks.
10. Koostöö alusel toimuva töötajate vahetuse puhul kohaldatakse järgmisi sätteid.
- 10.1. Kui kavandatakse koostöö kohast töötajate vahetust, tagab kumbki rakendusamet või selle poolt määratud amet, et teise rakendusametutele või selle poolt määratud ametutele lähetamiseks valitakse kvalifitseeritud töötajad.
- 10.2. Kõigi selliste lähetamiste korral sõlmitakse rakendusametute või nende poolt määratud ametute vahel eraldi lähetusleping.
- 10.3. Kumbki rakendusamet või selle poolt määratud amet vastutab oma töötajatele makstavate palkade, kindlustuste ja toetuste eest.
- 10.4. Lähetav rakendusamet või selle poolt määratud amet katab lähetuse ajal oma töötajate reisi- ja elamiskulud juhul, kui ei ole kokku lepitud teisiti.
- 10.5. Vastuvõttev rakendusamet või selle poolt määratud amet korraldab sobiva majutuse lähetatud töötajatele ja nende perekondadele vastastikku vastuvõetavatel tingimustel.
- 10.6. Vastuvõttev rakendusamet või selle poolt määratud amet peaks lähetatud töötajaid ja nende perekondi abistama haldusformaalsuste täitmisel (reisi korraldamine jne).
- 10.7. Rakendusametu või selle poolt määratud ametute lähetatud töötajad järgivad töö üld- ja erieeskirju ning vastuvõttes ametutes kehtivaid ohutusnõudeid või töötajate lähetuslepingus sätestatud eeskirju.
11. Juhul kui rakendusametute või nende poolt määratud vahel vahetatakse või hangitakse seadmeid, vahendeid, materjale või vajalikke varuosi (edaspidi ühiselt "seadmed"), kohaldatakse selliste seadmete veo, kasutamise jms suhtes järgmisi sätteid.

- 11.1. Edastav rakendusamet või selle poolt määratud amet esitab võimalikult kiiresti enda poolt pakutavate seadmete üksikasjaliku loetelu koos asjakohaste täpsustustega ning nende seadmete tehniliste ja informatiivsete dokumentidega.
 - 11.2. Edastava rakendusametu või selle poolt määratud ameti pakutud seadmed jäävad tema omandusse ning need tuleks vastastikku kokkulepitud toimingute lõpuleviimisel edastavale rakendusametile tagastada, kui ei ole teisiti kokku lepitud.
 - 11.3. Seadmed jms käivitatakse vastuvõtvastutuses käivitada üksnes rakendusametute või nende poolt määratud ametute vastastikusel nõusolekul.
 - 11.4. Vastuvõttev rakendusamet või selle poolt määratud amet tagab seadmetele jms vajalikud ruumid ning elektrienergia, vee, gaasi jms olemasolu vastavalt rakendusametute või nende poolt määratud ametute vahel vastastikku kokkulepitavatele tehnilistele tingimustele.
 - 11.5. Kui ei ole kokku lepitud teisiti, kohustub edastav rakendusamet või selle poolt määratud amet vastutama seadmete jms toimetamisel edastava rakendusametu või selle poolt määratud ameti juurest lõppsihtkohta vastuvõtva rakendusametu või selle poolt määratud ameti riigis ja seal tagastamisel kasutatava transpordi eest, seadmete hoidmise ja kindlustuse eest teeloleku ajal ning muude seonduvate kulude eest.
 - 11.6. Vastuvõttev rakendusamet või selle poolt määratud amet teatab tolliasutustele, et edastava rakendusametu või selle poolt määratud ameti edastatavad seadmed jms on ette nähtud selliste vastastikku kokkulepitud tegevuste läbiviimiseks, mille olemus on teaduslik mitte kaubanduslik.
-

II LISA

Käesoleva lepingu IV artikli kohaselt kehtestavad lepinguosalisel järgmise korra Euratomi ja Jaapani rahvusvahelise kaubanduse ja tööstuse ministeeriumi vahelise termotuumasünteesi teadusuuringute ja arendustegevuse valdkonnas tehtava koostööprogrammi (käesolevas lisas edaspidi "koostöö") rakendamise erikorra ja üksikasjade jaoks.

1. Euratom ja Jaapani rahvusvahelise kaubanduse ja tööstuse ministeerium (edaspidi ühiselt "rakendusasutused") nimetavad kumbki ühe kontaktisiku, kes vastutab koostöö kooskõlastamise ning käesoleva lepingu V artiklis osutatud kooskõlastuskomiteele aruandmise eest.
2. Rakendusasutused võivad määrata endaga seotud või liitunud instituute (edaspidi "määratud asutused") nende nõusolekul koostöö rakendamisel koostööd tegema.
3. Koostööd võib teha järgmistes valdkondades:
 - 3.1. tokamakid, sealhulgas praeguse põlvkonna projektid ja järgmise põlvkonna projektidega seonduvad tegevused;
 - 3.2. alternatiivid tokamak-reaktoritele, sealhulgas inertsvangistus ja pöördvälja pint;
 - 3.3. termotuumasünteesitehnoloogia, sealhulgas plasmatehnoloogia;
 - 3.4. plasmateooria ja rakenduslik plasmafüüsika; ja
 - 3.5. muud rakendusasutuste poolt vastastikku kokkulepitud valdkonnad.
4. Koostöö võib hõlmata järgmisi tegevusi (edaspidi "koostöötegevused"):
 - 4.1.1. teaduslikku ja tehnilist tegevust, arendustegevust, meetodeid ja tulemusi ning programmide põhimõtteid ja kavasad käsitleva teabe vahetus ja hankimine;
 - 4.1.2. teadlaste, inseneride ja muude spetsialistide vahetus kokkulepitud ajavahemikeks katsetel, analüüsides, projekteerimises ning muudes uuringutes ja arendustegevuses osalemiseks;
 - 4.1.3. mitmesugused koosolekud üldiste või konkreetsete teemade teaduslike ja tehnoloogilisi aspekte käsitleva teabe arutamiseks ja vahetamiseks ning koostöötegevuste kindlaksmääramiseks;
 - 4.1.4. proovide, materjalide, vahendite ja komponentide vahetus ja hankimine katseteks ja hindamiseks;
 - 4.1.5. ühisuuringute, -projektide või -katsete läbiviimine, sealhulgas ühine kavandamine, ehitus ja töös hoidmine; ja
 - 4.1.6. muud rakendusasutuste poolt vastastikku kokkulepitavad tegevused.
- 4.2. Vajaduse korral võib lõikudes 4.1.1–4.1.5 loetletud tegevuste rakendamise konkreetseid üksikasju ja korda kindlaks määrata rakendusasutuste ja määratud asutuste vahelistel konsultatsioonidel või täiendavate menetlustega. Lõigus 4.1.6 loetletud tegevuste rakendamiseks vajalikud eritingimused määratakse kindlaks rakendusasutuste vahelise kirjaliku nõusolekuga.
5. Kõik koostööst tulenevad kulud kannab need tekitanud rakendusasutus või määratud asutus, kui rakendusasutused ei ole kirjalikult kokku leppinud teisiti.
- 6.1. Rakendusasutused toetavad põhimõtet, et tuleks võimalikult laiaulatuslikult levitada teavet, mida neil on õigus avalikustada ning mis on nende valduses või neile kättesaadav ning mida antakse või vahetatakse koostöö käigus vastavalt ärisaladuse alla kuuluva informatsiooni kaitsmise vajadustele, autoriõiguse piirangutele ning lõike 8 sätetele.

Sellise teabe avaldamisel täpsustatakse, et selline teave on saadud koostöö käigus.

- 6.2. Ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni käsitatakse järgmiselt.

- 6.2.1. Mõisted

Ärisaladuse alla kuuluv informatsioon – teaduslikud või tehnilised andmed ning uurimis- ja arendustegevuse tulemused või meetodid ning igasugune muu teave, mis on koostöö alusel ette nähtud edastamiseks või vahetamiseks, sealhulgas oskusteave, lõikes 8 osutatud leiutiste ja avastustega otseselt seotud teave, tehniline teave, finants- või äriteave, tingimisel et see on asjakohaselt märgistatud või seda käsitatakse asjakohaselt märgistatuna vastavalt lõigule 6.2.2 ja:

- a) see ei ole üldteadaolev ega muude allikate kaudu üldkasutatav;
- b) omanik ei ole varem seda teistele teinud kättesaadavaks ilma vaikumiskohustust nõudmata; ja
- c) see ei ole juba vastuvõtva rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuse valduses ilma vaikumiskohustuse nõudeta.

6.2.2. Menetlused

- i) Koostöö alusel ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni saav rakendusasutus või selle poolt määratud asutus järgib selle salajasuse põhimõtet. Konfidentsiaalset teavet levitav rakendusasutus või selle poolt määratud asutus märgistab selgelt kõik ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni sisaldavad dokumendid järgmise (või sisult sarnase) piirava sättega:

“Käesolev dokument sisaldab Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Jaapani valitsuse vahel juhitava termotuumasünteesi alal tehtavat koostööd käsitleva 20. veebruaril 1989 sõlmitud lepingu II lisa alusel edastatud ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni, mida Euratom ja Jaapani rahvusvahelise kaubanduse ja tööstuse ministereerium, nende töövõtjad, litsentsisaajad ja määratud asutused ei või levitada ilma ... eelneva nõusolekuta.

Käesolev teade märgitakse igale käesolevast dokumendist tehtud täielikule või osalisele taasesitusele. Need piirangud lõpevad automaatselt, kui sellise teabe omanik avalikustab teabe piiranguteta.”

- ii) Vastuvõttev rakendusasutus või selle määratud asutus võib koostöö alusel konfidentsiaalselt saadud ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni levitada:
 - a) vastuvõtva rakendusasutuse koosseisus olevatele isikutele või kõnealuse asutuse töötajatele või muude asjakohaste valitsusasutuste ja ametkondade töötajatele või vastuvõtva rakendusasutuse riigis määratud asutuste töötajatele;
 - b) vastuvõtva rakendusasutuse või selle määratud asutuse töövõtjatele või alltöövõtjatele vastuvõtva asutuse riigis, üksnes rakendusasutusega või selle määratud asutusega sõlmitud lepingute raames ärisaladuse alla kuuluva informatsiooni objektiga seotud töö puhul kasutamiseks;

tingimusel, et kogu sel viisil levitav ärisaladuse alla kuuluv informatsioon märgistatakse piirava sättega, mis on suures osas identne punktis i esitatud sättega.

- iii) Koostöö alusel ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni andva rakendusasutuse eelneval kirjalikul nõusolekul võib vastuvõttev rakendusasutus levitada sellist ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni laiemalt, kui punktis ii lubatud. Rakendusasutused teevad sellist laiemat levitamist käsitleva eelneva kirjaliku nõusoleku taotlemise ja andmise korra koostamiseks koostööd ja mõlemad rakendusasutused annavad kõnealuse nõusoleku oma riigis ning Euratomi suhtes kohaldatavate õigusnormidega ning lepinguosaliste põhimõtetega lubatud ulatuses.

6.2.3. Kui ühele rakendusasutusele saab teatavaks, et tema või tema määratud asutus ei suuda täita käesolevas lõikes esitatud piiranguid ja tingimusi levitamise kohta või et see võib tõenäoliselt juhtuda, teatab ta sellest viivitamata teisele rakendusasutusele. Seejärel peavad rakendusasutused nõu vajaliku toimimisviisi üle.

6.2.4. Rakendusasutused ja nende määratud asutused käsitlevad koostöö alusel korraldatud seminaridel, töörühmades ja muudel koosolekutel või töötajate lähetusel, vahendite kasutusel või seadmete vahetusel saadud teavet käesolevas lõikes sätestatud põhimõtete kohaselt, tingimusel et suuliselt edastatud ärisaladuse alla kuuluva informatsiooni suhtes kohaldatakse koostöö kohaseid avaldamispiiranguid üksnes siis, kui sellist teavet edastav isik teatab selle vastuvõtjale, et edastatud teave on ärisaladuse alla kuuluv informatsioon.

7. Oma suhetes vastuvõtva rakendusasutusega ei taga konfidentsiaalset teavet andev rakendusasutus või selle poolt määratud asutus konkreetseks kasutus- või rakendusotstarbel edastatud teabe sobivust.

8.1. Koostöö käigus tehtud või kavandatud leiutiste või tehtud avastuste puhul võtavad rakendusasutused kehtivate õigusnormide raames kõik vajalikud meetmed järgmise eesmärkide saavutamiseks.

8.1.1. Kui leiutise on teinud või kavandanud või avastuse on teinud ühe rakendusasutuse (lähetava rakendusasutuse) või selle poolt määratud asutuse töötajad (leiutaja) või töövõtjad teise rakendusasutuse (vastuvõtva rakendusasutuse) või selle poolt määratud asutuse või töövõtjate juures lähetusel olles seoses teadlaste, inseneride ja muude spetsialistide vahetusega:

- i) omandab vastuvõttev rakendusasutus või selle poolt määratud asutus kõikide selliste leiutiste või avastustega seotud õigused, tiitli, osaluse ja kasu oma riigis ja kolmandates riikides; ja
 - ii) lähetav rakendusasutus või selle poolt määratud asutus omandab kõikide selliste leiutiste või avastustega seotud õigused, tiitli, osaluse ja kasu oma riigis.
- 8.1.2. Juhul, kui lõiget 8.1.1 ei kohaldata ja kui ühe rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuse töötaja või töövõtja teeb või kavandab leiutise või teeb avastuse teise rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuse poolt käesoleva rakenduskokkuleppe alusel või seminaridel või muudel ühisistungitel edastatud teabe rakendamise vahetu tulemusena, omandab rakendusasutus või selle poolt määratud asutus või selle töövõtja, kelle töötaja teeb või kavandab kõnealuse leiutise või teeb avastuse, kõik selliste leiutiste või avastustega seotud õigused, tiitli, osaluse ja kasu kõikides riikides.
- 8.1.3. Rakendusasutus või selle poolt määratud asutused või nende töövõtjad või leiutaja, kes omab lõikudes 8.1.1 ja 8.1.2 osutatud leitust, litsentseerib selle leiutise teise rakendusasutuse, selle poolt määratud asutuste, selle valitsuse ja valitsuse poolt oma riigis määratud kodanike jaoks teise rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuste taotlusel mõistlikel tingimustel.
- 8.1.4. Muudest koostöötegevustest kui töötajate või teabe vahetusest tulenevate leiutiste ja avastustega seotud tööstusomandi õiguste puhul teevad rakendusasutused või selle poolt määratud asutused enne selliste koostöötegevuste alustamist otsuse selliste õiguste asjakohase jaotumise kohta, võttes arvesse rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuste tulusid, õigusi ja panust.
- 8.2. Lõigu 8.1 sätteid kohaldatakse *mutatis mutandis* kasuliku mudeli ja disainilahenduste kaitse suhtes.
- 8.3. Kumbki rakendusasutus või selle poolt määratud asutus vastutab oma töötajatele või vastava riigi kodanikele autasude või hüvitiste maksmise eest vastavalt kehtivatele õigusnormidele. Ilma et see piiraks kehtivate õigusnormide kohaselt leiutaja suhtes kohaldatavaid õigusi, võtab kumbki rakendusasutus või selle poolt määratud asutus meetmeid, et näha ette oma leiutajate koostööd, mis on vajalik käesoleva lõike sätete rakendamiseks.
9. Rakendusasutustele või nende poolt määratud asutustele kuuluvaid autoriõigusi käsitletakse 24. juulil 1971 Pariisis muudetud autoriõiguse üldkonventsiooni kohaselt. Lõike 6.1 reguleerimisalasse kuuluvate materjalide autoriõiguste puhul teeb kõnealuste materjalide omanikuks või kontrollijaks olev rakendusasutus või selle poolt määratud asutus jõupingutusi, et anda teisele rakendusasutusele või selle poolt määratud asutusele luba autoriõigusega materjalide taasesitamiseks või tõlkimiseks.
10. Koostöö alusel toimuva töötajate vahetuse puhul kohaldatakse järgmisi sätteid.
 - 10.1. Kui kavandatakse koostöö kohast töötajate vahetust, tagab kumbki rakendusasutus või selle poolt määratud asutus, et teise rakendusasutusse või selle poolt määratud asutusse lähetamiseks valitakse kvalifitseeritud töötajad.
 - 10.2. Kõigi selliste lähetamiste korral sõlmitakse rakendusasutuste või nende poolt määratud asutuste vahel eraldi lähetusleping.
 - 10.3. Kumbki rakendusasutus või selle poolt määratud asutus vastutab oma töötajatele makstavate palkade, kindlustuste ja toetuste eest.
 - 10.4. Lähetav rakendusasutus või selle poolt määratud asutus katab lähetuse ajal oma töötajate reisi- ja elamiskulud juhul, kui ei ole kokku lepitud teisiti.
 - 10.5. Vastuvõttev rakendusasutus või selle poolt määratud asutus korraldab sobiva majutuse lähetatud töötajatele ja nende perekondadele vastastikku vastuvõetavatel tingimustel.
 - 10.6. Vastuvõttev rakendusasutus või selle poolt määratud asutus peaks lähetatud töötajaid ja nende perekondi abistama haldusformaalsuste täitmisel (reisi korraldamine jne).
 - 10.7. Rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuste lähetatud töötajad järgivad töö üld- ja erieeskirju ning vastuvõtvas asutuses kehtivaid ohutusnõudeid või töötajate lähetuslepingus sätestatud eeskirju.
11. Juhul kui rakendusasutuste või nende poolt määratud vahel vahetatakse või hangitakse seadmeid, vahendeid, materjale või vajalikke varuosi (edaspidi ühiselt "seadmed"), kohaldatakse selliste seadmete veo, kasutamise jms suhtes järgmisi sätteid.

- 11.1. Edastav rakendusamet või selle poolt määratud amet esitab võimalikult kiiresti enda poolt pakutavate seadmete üksikasjaliku loetelu koos asjakohaste täpsustustega ning nende seadmete tehniliste ja informatiivsete dokumentidega.
 - 11.2. Edastava rakendusametu või selle poolt määratud ameti pakutud seadmed jäävad tema omandusse ning need tuleks vastastikku kokkulepitud toimingute lõpuleviimisel edastavale rakendusametile tagastada, kui ei ole teisiti kokku lepitud.
 - 11.3. Seadmed jms käivitatakse vastuvõtvas ametis käivitada üksnes rakendusametute või nende poolt määratud ametute vastastikusel nõusolekul.
 - 11.4. Vastuvõttev amet rakendusamet või selle poolt määratud amet tagab seadmetele jms vajalikud ruumid ning elektrienergia, vee, gaasi jms olemasolu vastavalt rakendusametute või nende poolt määratud ametute vahel vastastikku kokkulepitavatele tehnilistele tingimustele.
 - 11.5. Kui ei ole kokku lepitud teisiti, kohustub edastav amet rakendusamet või selle poolt määratud amet vastutama seadmete jms toimetamisel edastava ameti või selle poolt määratud ameti juurest lõppsihtkohta vastuvõtva ameti või selle poolt määratud ametite riigis ja seal tagastamisel kasutatava transpordi eest, seadmete hoidmise ja kindlustuse eest teeloleku ajal ning muude seonduvate kulude eest.
 - 11.6. Vastuvõttev amet rakendusamet või selle poolt määratud amet teatab tolliasutustele, et edastava ameti või selle poolt määratud ameti edastatavad seadmed jms on ette nähtud selliste vastastikku kokkulepitud tegevuste läbiviimiseks, mille olemus on teaduslik mitte kaubanduslik.
-

III LISA

Käesoleva lepingu IV artikli kohaselt kehtestavad lepinguosalisel järgmise korra Euratomi ja Jaapani Teaduse ja Tehnoloogia Agentuuri vahelise termotuumasünteesi teadusuuringute ja arendustegevuse valdkonnas tehtava koostööprogrammi (käesolevas lisas edaspidi "koostöö") rakendamise erikorra ja üksikasjade jaoks.

1. Euratom ja Teaduse ja Tehnoloogia Agentuur (edaspidi ühiselt "rakendusasutused") nimetavad kumbki ühe kontaktisiku, kes vastutab koostöö kooskõlastamise ning käesoleva lepingu V artiklis osutatud kooskõlastuskomiteele aruandmise eest.
2. Rakendusasutused võivad määrata ametlikke asutusi, kelle aastaelarved ja tegevuskavad on rakendusasutuse juht vastavalt heaks kiitnud, või endaga seotud või liitunud instituute (edaspidi "määratud asutused") nende nõusolekul koostöö rakendamisel koostööd tegema.
3. Koostööd võib teha järgmistes valdkondades:
 - 3.1. tokamakid, sealhulgas praeguse põlvkonna suurprojektid (sealhulgas Euroopa Ühisoroidkamber ja JT-60) ning järgmise põlvkonna suurprojektidega seonduvad tegevused;
 - 3.2. alternatiivid tokamak-reaktoritele;
 - 3.3. tuumasünteesitehnoloogia;
 - 3.4. plasmateooria ja rakenduslik plasmafüüsika; ja
 - 3.5. muud rakendusasutuste poolt vastastikku kokkulepitud valdkonnad.
- 4.1. Koostöö võib hõlmata järgmisi tegevusi (edaspidi "koostöötegevused"):
 - 4.1.1. teaduslikku ja tehnilist tegevust, arendustegevust, meetodeid ja tulemusi ning programmide põhimõtteid ja kavasad käsitleva teabe vahetus ja hankimine;
 - 4.1.2. teadlaste, inseneride ja muude spetsialistide vahetus kokkulepitud ajavahemikeks katsetel, analüüsides, projekteerimises ning muudes uuringutes ja arendustegevuses osalemiseks;
 - 4.1.3. mitmesugused koosolekud üldiste või konkreetsete teemade teaduslike ja tehnoloogilisi aspekte käsitleva teabe arutamiseks ja vahetamiseks ning koostöötegevuste kindlaksmääramiseks;
 - 4.1.4. proovide, materjalide, vahendite ja komponentide vahetus ja hankimine katseteks ja hindamiseks;
 - 4.1.5. ühisuuringute, -projektide või -katsete läbiviimine, sealhulgas ühine kavandamine, ehitus ja töös hoidmine; ja
 - 4.1.6. muud rakendusasutuste poolt vastastikku kokkulepitavad tegevused.
- 4.2. Vajaduse korral võib lõikudes 4.1.1–4.1.5 loetletud tegevuste rakendamise konkreetseid üksikasju ja korda kindlaks määrata rakendusasutuste ja määratud asutuste vahelistel konsultatsioonidel või täiendavate menetlustega. Lõigus 4.1.6 loetletud tegevuste rakendamiseks vajalikud eritingimused määratakse kindlaks rakendusasutuste vahelise kirjaliku nõusolekuga.
5. Kõik koostööst tulenevad kulud kannab need tekitanud rakendusasutus või määratud asutus, kui rakendusasutused ei ole kirjalikult kokku leppinud teisiti.
- 6.1. Rakendusasutused toetavad põhimõtet, et tuleks võimalikult laiaulatuslikult levitada teavet, mida neil on õigus avalikustada ning mis on nende valduses või neile kättesaadav ning mida antakse või vahetatakse koostöö käigus vastavalt ärisaladuse alla kuuluva informatsiooni kaitsmise vajadustele, autoriõiguse piirangutele ning lõike 8 sätetele.

Sellise teabe avaldamisel täpsustatakse, et selline teave on saadud koostöö käigus.

- 6.2. Ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni käsitatakse järgmiselt.

- 6.2.1. Mõisted

Ärisaladuse alla kuuluv informatsioon – teaduslikud või tehnilised andmed ning uurimis- ja arendustegevuse tulemused või meetodid ning igasugune muu teave, mis on koostöö alusel ette nähtud edastamiseks või vahetamiseks, sealhulgas oskusteave, lõikes 8 osutatud leiutiste ja avastustega otseselt seotud teave, tehniline teave, finants- või äriteave, tingimusel et see on asjakohaselt märgistatud või seda käsitatakse asjakohaselt märgistatuna vastavalt lõigule 6.2.2 ja:

- a) see ei ole üldteadaolev ega muude allikate kaudu üldkasutatav;
- b) omanik ei ole varem seda teistele teinud kättesaadavaks ilma vaikumiskohustust nõudmata; ja
- c) see ei ole juba vastuvõtva rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuse valduses ilma vaikumiskohustuse nõudeta.

6.2.2. Menetlused

- i) Koostöö alusel ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni saav rakendusasutus või selle poolt määratud asutus järgib selle salajasuse põhimõtet. Konfidentsiaalset teavet levitav rakendusasutus või selle poolt määratud asutus märgistab selgelt kõik ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni sisaldavad dokumendid järgmise (või sisult sarnase) piirava sättega:

“Käesolev dokument sisaldab Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Jaapani valitsuse vahel juhitava termotuumasünteesi alal tehtavat koostööd käsitleva 20. veebruaril 1989 sõlmitud lepingu III lisa alusel edastatud ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni, mida Euratom ja Teaduse ja Tehnika Agentuur, nende töövõtjad, litsentsisaajad ja määratud asutused ei või levitada ilma ... eelneva nõusolekuta

Käesolev teade märgitakse igale käesolevast dokumendist tehtud täielikule või osalisele taasesitusele. Need piirangud lõpevad automaatselt, kui sellise teabe omanik avalikustab teabe piiranguteta.”

- ii) Vastuvõttev rakendusasutus või selle määratud asutus võib koostöö alusel konfidentsiaalselt saadud ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni levitada:
 - a) vastuvõtva rakendusasutuse koosseisus olevatele isikutele või kõnealuse asutuse töötajatele või muude asjakohaste valitsusasutuste ja ametkondade töötajatele või vastuvõtva rakendusasutuse riigis määratud asutuste töötajatele;
 - b) vastuvõtva rakendusasutuse või selle määratud asutuse töövõtjatele või alltöövõtjatele vastuvõtva asutuse riigis, üksnes rakendusasutusega või selle määratud asutusega sõlmitud lepingute raames ärisaladuse alla kuuluva informatsiooni objektiga seotud töö puhul kasutamiseks;

tingimusel, et kogu sel viisil levitav ärisaladuse alla kuuluv informatsioon märgistatakse piirava sättega, mis on suures osas identne punktis i esitatud sättega.

- iii) Koostöö alusel ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni andva rakendusasutuse eelneval kirjalikul nõusolekul võib vastuvõttev rakendusasutus levitada sellist ärisaladuse alla kuuluvat informatsiooni laiemalt, kui punktis ii lubatud. Rakendusasutused teevad sellist laiemat levitamist käsitleva eelneva kirjaliku nõusoleku taotlemise ja andmise korra koostamiseks koostööd ja mõlemad rakendusasutused annavad kõnealuse nõusoleku oma riigis ning Euratomi suhtes kohaldatavate õigusnormidega ning lepinguosaliste põhimõtetega lubatud ulatuses.

- 6.2.3. Kui ühele rakendusasutusele saab teatavaks, et tema või tema määratud asutus ei suuda täita käesolevas lõikes esitatud piiranguid ja tingimusi levitamise kohta või et see võib tõenäoliselt juhtuda, teatab ta sellest viivitamata teisele rakendusasutusele. Seejärel peavad rakendusasutused nõu vajaliku toimimisviisi üle.

- 6.2.4. Rakendusasutused ja nende määratud asutused käsitlevad koostöö alusel korraldatud seminaridel, töөрühmades ja muudel koosolekutel või töötajate lähetusel, vahendite kasutusel või seadmete vahetusel saadud teavet käesolevas lõikes sätestatud põhimõtete kohaselt tingimusel, et suuliselt edastatud ärisaladuse alla kuuluva informatsiooni suhtes kohaldatakse koostöö kohaseid avaldamispiiranguid üksnes siis, kui sellist teavet edastav isik teatab selle vastuvõtjale, et edastatud teave on ärisaladuse alla kuuluv informatsioon.

7. Oma suhetes vastuvõtva rakendusasutusega ei taga konfidentsiaalset teavet andev rakendusasutus või selle poolt määratud asutus konkreetseks kasutus- või rakendusotstarbel edastatud teabe sobivust.

- 8.1. Koostöö käigus tehtud või kavandatud leiutiste või tehtud avastuste puhul võtavad rakendusasutused kehtivate õigusnormide raames kõik vajalikud meetmed järgmiste eesmärkide saavutamiseks.

- 8.1.1. Kui leiutise on teinud või kavandanud või avastuse on teinud ühe rakendusasutuse (lähetava rakendusasutuse) või selle poolt määratud asutuse töötajad (leiutaja) või töövõtjad teise rakendusasutuse (vastuvõtva rakendusasutuse) või selle poolt määratud asutuse või töövõtjate juures lähetusel olles seoses teadlaste, inseneride ja muude spetsialistide vahetusega:
- i) omandab vastuvõttev rakendusasutus või selle poolt määratud asutus kõikide selliste leiutiste või avastustega seotud õigused, tiitli, osaluse ja kasu oma riigis ja kolmandates riikides; ja
 - ii) lähetav rakendusasutus või selle poolt määratud asutus omandab kõikide selliste leiutiste või avastustega seotud õigused, tiitli, osaluse ja kasu oma riigis.
- 8.1.2. Juhul, kui lõiget 8.1.1 ei kohaldata ja kui ühe rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuse töötaja või töövõtja teeb või kavandab leiutise või teeb avastuse teise rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuse poolt käesoleva rakenduskokkuleppe alusel või seminaridel või muudel ühisistungitel edastatud teabe rakendamise vahetu tulemusena, omandab rakendusasutus või selle poolt määratud asutus või selle töövõtja, kelle töötaja teeb või kavandab kõnealuse leiutise või teeb avastuse, kõik selliste leiutiste või avastustega seotud õigused, tiitli, osaluse ja kasu kõikides riikides.
- 8.1.3. Rakendusasutus või selle poolt määratud asutused või nende töövõtjad või leiutaja, kes omab lõikudes 8.1.1 ja 8.1.2 osutatud leitust, litsentseerib selle leiutise teise rakendusasutuse, selle poolt määratud asutuste, selle valitsuse ja valitsuse poolt oma riigis määratud kodanike jaoks teise rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuste taotlusel mõistlikel tingimustel.
- 8.1.4. Muudest koostöötegevustest kui töötajate või teabe vahetusest tulenevate leiutiste ja avastustega seotud tööstusomandi õiguste puhul teevad rakendusasutused või selle poolt määratud asutused enne selliste koostöötegevuste alustamist otsuse selliste õiguste asjakohase jaotumise kohta, võttes arvesse rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuste tulusid, õigusi ja panust.
- 8.2. Lõigu 8.1 sätteid kohaldatakse *mutatis mutandis* kasuliku mudeli ja disainilahenduste kaitse suhtes.
- 8.3. Kumbki rakendusasutus või selle poolt määratud asutus vastutab oma töötajatele või vastava riigi kodanikele autasude või hüvitiste maksmise eest vastavalt kehtivatele õigusnormidele. Ilma et see piiraks kehtivate õigusnormide kohaselt leiutaja suhtes kohaldatavaid õigusi, võtab kumbki rakendusasutus või selle poolt määratud asutus meetmeid, et näha ette oma leiutajate koostööd, mis on vajalik käesoleva lõike sätete rakendamiseks.
9. Rakendusasutustele või nende poolt määratud asutustele kuuluvaid autoriõigusi käsitletakse 24. juulil 1971 Pariisis muudetud autoriõiguse üldkonventsiooni kohaselt. Lõike 6.1 reguleerimisalasse kuuluvate materjalide autoriõiguste puhul teeb kõnealuste materjalide omanikuks või kontrollijaks olev rakendusasutus või selle poolt määratud asutus jõupingutusi, et anda teisele rakendusasutusele või selle poolt määratud asutusele luba autoriõigusega materjalide taasesitamiseks või tõlkimiseks.
10. Koostöö alusel toimuva töötajate vahetuse puhul kohaldatakse järgmisi sätteid.
- 10.1. Kui kavandatakse koostöö kohast töötajate vahetust, tagab kumbki rakendusasutus või selle poolt määratud asutus, et teise rakendusasutusse või selle poolt määratud asutusse lähetamiseks valitakse kvalifitseeritud töötajad.
- 10.2. Kõigi selliste lähetamiste korral sõlmitakse rakendusasutuste või nende poolt määratud asutuste vahel eraldi lähetusleping.
- 10.3. Kumbki rakendusasutus või selle poolt määratud asutus vastutab oma töötajatele makstavate palkade, kindlustuste ja toetuste eest.
- 10.4. Lähetav rakendusasutus või selle poolt määratud asutus katab lähetuse ajal oma töötajate reisi- ja elamiskulud juhul, kui ei ole kokku lepitud teisiti.
- 10.5. Vastuvõttev rakendusasutus või selle poolt määratud asutus korraldab sobiva majutuse lähetatud töötajatele ja nende perekondadele vastastikku vastuvõetavatel tingimustel.
- 10.6. Vastuvõttev rakendusasutus või selle poolt määratud asutus peaks lähetatud töötajaid ja nende perekondi abistama haldusformaalsuste täitmisel (reisi korraldamine jne).

- 10.7. Rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuste lähetatud töötajad järgivad töö üld- ja erieeskirju ning vastuvõtvas asutuses kehtivaid ohutusnõudeid või töötajate lähetuslepingus sätestatud eeskirju.
11. Juhul kui rakendusasutuste või nende poolt määratud vahel vahetatakse või hangitakse seadmeid, vahendeid, materjale või vajalikke varuosi (edaspidi ühiselt "seadmed"), kohaldatakse selliste seadmete veo, kasutamise jms suhtes järgmisi sätteid.
 - 11.1. Edastav rakendusasutus või selle poolt määratud asutus esitab võimalikult kiirest enda poolt pakutavate seadmete üksikasjaliku loetelu koos asjakohaste täpsustustega ning nende seadmete tehniliste ja informatiivsete dokumentidega.
 - 11.2. Edastava rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuse pakutud seadmed jäävad tema omandusse ning need tuleks vastastikku kokkulepitud toimingute lõpuleviimisel edastavale rakendusasutusele tagastada, kui ei ole teisiti kokku lepitud.
 - 11.3. Seadmed jms käivitatakse vastuvõtvas asutuses käivitada üksnes rakendusasutuste või nende poolt määratud asutuste vastastikusel nõusolekul.
 - 11.4. Vastuvõttev rakendusasutus või selle poolt määratud asutus tagab seadmetele jms vajalikud ruumid ning elektrienergia, vee, gaasi jms olemasolu vastavalt rakendusasutuste või nende poolt määratud asutuste vahel vastastikku kokkulepitavatele tehnilistele tingimustele.
 - 11.5. Kui ei ole kokku lepitud teisiti, kohustub edastav rakendusasutus või selle poolt määratud asutus vastutama seadmete jms toimetamisel edastava rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuse juurest lõppsihtkohta vastuvõtva rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuste riigis ja sealt tagastamisel kasutatava transpordi eest, seadmete hoidmise ja kindlustuse eest teeloleku ajal ning muude seonduvate kulude eest.
 - 11.6. Vastuvõttev rakendusasutus või selle poolt määratud asutus teatab tolliasutustele, et edastava rakendusasutuse või selle poolt määratud asutuse edastatavad seadmed jms on ette nähtud selliste vastastikku kokkulepitud tegevuste läbiviimiseks, mille olemus on teaduslik mitte kaubanduslik.